Again! Again!

What is the thing you enjoy doing most in your free time? Do you enjoy doing it again and again? Is there a book that you have read over and over again because it is so satisfying? Well, it's completely natural for all adults and children to want to repeat things that give them pleasure and are satisfying ... and that is why, when your children have really enjoyed the experience of having a particular book read to them, they will ask for it again ... and again and again!

Although being asked to read the same storybook for the fifth time in a row can make you want to weep, follow your children's lead. Wanting a book repeated is a sure sign that they are becoming hooked on books — whether they are 10 months or 10 years old! Re-create the magic for them by reading the book again because that story is emotionally satisfying for them. Emotionally satisfying experiences help us feel motivated, and motivated children learn more easily.

If you are a bit tired of the same story, try to discover new things about it with your children. Here are a few ideas:

• Discuss the details of the illustrations with them. Allow them to express their ideas, by saying, "I wonder why/what..." and asking open-ended questions like, "Why do you think...?"
• Choose some words from the story to explore together. For example, let your children try to find words that rhyme, or together say words that might be in larger and bold print in big, loud voices and words in smaller print in soft voices.
• Ask your children what they think the author meant at different points in the story.
• Help them to make connections from the story to their own interests and experiences.

Through repetition, children absorb lessons about language, vocabulary and concepts. So next time you hear your children say "Again! Again!", feel a sense of joy — you are helping them become readers!

Which books do your children ask you to read again and again?
Let us know the names of these books by 28 February 2013 on Facebook or Twitter using the hashtag #ReadToMe and stand a chance of winning a set of Little Hands books.

Phindaphinda, ungadinwa!

Yintoni eyona nto utshoza kuyenzeka ngakhe lokungzenzi nto? Ingaba uyaconwabale kuyenzeka uyiphindaphinda? Ingaba kukho incwadi okhe waphindaphinda ukuylifunda kuba ikukholisho? Ngenele, yinto ekelelekye ukuba abantu abadala nabantu bwana buke ukuhlandela izinti izibonwabisa yezikho yokulisosayo ... kwuye seso sizathu kanye esibangela ukuba abantu bwana bakho xa batele bokomawabale ukufundelela incwadi ethile, basakho becela ukuba ubafundelele yona kwakhona ... kwakhona futhi, uyiphindaphinda!

Ngwango ukusakala ukuba ufundile incwadi yebalali eyendlela ezikhulu zizilondolana kungakubanga ukuba ufine ukukhala, thobele oko kufunwa nqaphatsi ukuhlo. Ukukhetheni ukuba uphinde ufundile incwadi enye lapho ukuze ukucelwe lokuba abantu bwana bangele emphani wusikutho incwadi — nokuba beanele ngezikhulu ezikho-10 okanye iminyaka el-10 ubuthando! Phendula ubenkele lute ukuba bomlingo ngokukhanda uyifunde incwadi leyo kuba elo bali kuyabasele ngokwesemakala zolo. Amakhosilayo ngokwesemakala asincase sizwe zikhufunekile kwuye abantu bwana abaneempelelele zeunikhoza bazulano lula ngakumbi.

Ukuba udirwe kukhalanda uyiphindaphinda ibaloli elinye, zamani ukukhuluma izinto ezinto ngabele elo nkunye nabantu bwana bakho. Nazo linyisuli esizathala:

• Xavari ngezinkukhala ezikhumelane ezinoxenile. Bokumlele bokwakhele ezabo lusingina, ngakubusa imbuzo elnye "Nokuba bethu kutheni, isiphiyiniyini, kune nokuthoza imbuzo eziyisini izintini elana nokuthoza uyi "Kutheni
Dear Nal'ibali

I am enquiring as to why the wonderful Nal'ibali supplements, which started out so positively with a mini-book every week, disappeared at the end of 2012 – or did I miss an announcement advising that it would no longer be published every week? I was passing the mini-books onto a colleague at work for her two little girls and they loved them and looked forward to receiving them. They have been enquiring as to when they will get another mini-book and I cannot give them any answer.

Yours faithfully
Mrs Erna Gieske

Dear Mrs Gieske

It's wonderful to hear how you are helping our children become readers by passing on the mini-books to your colleague to use with her children. Don't worry, the Nal'ibali supplement is alive and well – in fact, we will be producing a total of 30 new supplements in 2013! They appear in your newspaper during the school term.

If you are not using the rest of the supplement yourself, perhaps you could also pass this on to your colleague because it contains story-related activities she could do with her children as well as advice on how to support and grow their love of reading. She can also find more help, reading tips and stories at www.nalibali.org throughout the year.

Thank you for your encouraging words and for joining us in spreading the word about reading for enjoyment.

The Editor

Get the story ready to read!
1. Take out pages 6, 7 and 8 of this supplement
2. To separate the pages, cut down the middle of pages 4 and 5.
3. Fold along the red dotted line.
4. If possible, keep the story in a plastic pocket to protect it.

In your next Nal'ibali supplement:
- Find out about the importance of reading to your children in your home language/s
- Join us in celebrating International Mother Tongue Day
- Mini-book, One dark, dark night
- A read-aloud story, The rainbird

Need more resources? Nal'ibali is here to help! Visit the resource section on www.nalibali.org for posters, book marks, checklists and tip sheets which are available in six South African languages! You can also find us on Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA

Kuhlelo oulandelayo! Iwe Nal'ibali:
- Fumanisa ngokubaluleka kokufundela abantwana ngolwimi hwasekhaya/ngelwimi zasekhaya
- Zibandakanye kunye nathi xa sibhinyozela usuku IweHlubathi IweLwimi zasekhaya.
- Incwadana, Ngobunye usuku obambumnyama fthu
- Ibalie lutundwa ngokucikalika, Intak'emvula

Helping Honey
Ukunceda uHoney

Honey has gone missing! Help the children to find and rescue her.

How to play:
You will need a dice and a counter for each player. Take turns to roll the dice and move your counter the number of spaces shown on the dice. Follow the instructions on the section of the board you land on. Look at the picture in each section of the game. Will this item help you to rescue Honey?

Indlela yokuhlala:

Who rescued Honey first?
Ntabeni umuntu wonxawo anga usindiso uHoney?
1. During the day, they roam everywhere together. At night, they close their twig doors. What are they?
   - Eyes.

2. Who bears their young in thorny bushes?
   - A mosquito net.

3. Pineapples.
   - What is as big as an elephant, yet as small as a handkerchief?

4. Who can cross the river without getting wet?
   - An unborn baby.

5. Ngumulwana ongekazalwa esibelekezi.
   - Ngumulwana wengangoni.

6. Zintoni ezabhuulu kanye imini yonke ze zibale lingango zamasebe aze ebusuku?
   - Nge mhlilo.
"We're going to see a show," said Emma. "What's the name of the show?" asked Mom. "You'll have to wait and see," Mom laughed.

At the ticket office, Emma saw a poster of a woman juggling balls. She wondered whether they were going to see a juggler show.

"What kind of show do you think they are going to see?" asked Mom.

"Shh..." whispered Mom. "What's behind the curtain?"

"I know! We're going for a swim at Grandma's house," said Emma. But Mom drove past Grandma's house.

"We're going for a picnic," said Emma. But Mom drove past the park. "Not today," said Mom, still smiling.

"I'm hungry!" shouted Emma. "We're going to the movie! Can I have popcorn?" But Mom shook her head and drove on.

"Now I really know," Emma said. "Mom is a magician!"

"What did you see?" asked Mom.

"I saw a juggling show. The woman was amazing!"

"That's great! Now let's have some popcorn and watch the movie."

"Can I have some popcorn now?"

"Of course! Let's enjoy our popcorn and the movie."

"I can't wait!"

"Me neither. Let's enjoy this special day!"
“Ndinyazi ukuba siyaphi! Siyokugqapho kulo Thandi,” watsho u-Emma.
Kodwa uMama waphiwe, "Kule phutsho, kwakhe kule!"
“Hayi namhlanje,” watsho uMama esancumile.

“Hayi namhlanje. Kuzo kufuneka ulinde ukuse ubone ukuba siyaphi!” wahleka uMama.

“Ingaba dara kumfanekiso bhama-bhama?”


"Ekugqibeleni side safika ke ngoku,” watsho uMama. “Size kubukela umboniso eqongeni.”


"Yintoni esemwa komkhusane?" wasebeza ebusa kuMama u-Emma. Wayecinga ukuba inokuba ngulala mfazi ojula-jula eganga iibhola. "Sthhhh ... Linda uze ubone!” wasebeza uMama.